

CONCLUSION.

Voltaire est un des auteurs les plus étudiés dans la littérature mondiale. Jean Crieux mentionne 102 oeuvres sur Voltaire dans sa bibliographie, quoique ses oeuvres ne soient pas aussi répandues que celles de La Fontaine ou bien de Sartre écrivain de notre époque... Les traductions des oeuvres de Voltaire en langues étrangères sont rares aussi, surtout en Asie. En thaï jusqu'ici on ne trouve aucune traduction, ni aucune étude sur Voltaire, si l'on excepte quelques traces dans la biographie de Frédéric II, écrite par Son Altesse le Prince Chula Chakkaphong. Les étudiants thaïs en littérature française ne connaissent Voltaire en général que comme l'auteur des nouvelles satiriques 'Candide' et 'Zadig', et de la tragédie fanatique 'Zaïre'. Dr.Vanni Chandradibaya aura rendu un grand service quand sa traduction de 'Zadig' sera publiée.

La majorité des étudiants thaïs en France n'aiment pas Voltaire. "Parce qu'il est trop subtil pour être plaisant", dit l'un. "Parce que nous ne connaissons pas assez l'arrière-plan du christianisme pour comprendre ses satires", dit l'autre. Un qui a pénétré l'esprit de Voltaire dit; "Il ne faut pas chercher l'invention de la nouveauté chez Voltaire, mais il faut l'admirer sous l'aspect de l'art et de la propagande." Je crois que celui-ci a raison. Pour cette raison, peut-être, on aime parler de Voltaire parmi les intellectuels, en se contentant des citations plus ou moins longues plutôt que de

lire ses oeuvres en entier.

Voltaire est important surtout par son influence sur le changement de l'atmosphère intellectuelle en Europe, par la publication clandestine des ses oeuvres durant sa vie plus que par les publications publiques après sa mort; car désormais les écrivains qui sont imbus de son esprit, savent l'exprimer d'une manière plus actuelle attirant l'intérêt des lecteurs, comme 'The Wars of the Worlds' par H.G. Wells et 'La Condition Humaine' par André Malraux, par exemples.

H.E.Barnes l'américain résume bien l'importance de Voltaire:

"Voltaire was not content with working for freedom of thought in the abstract only. At grave personal risk, he plunged into the actual battle against brutal intolerance in France, especially in three famous cases of religious persecution -- those of Jean Calas, Paul Sirven, and the Chevalier de la Barre. He not only defeated the forces of organized and official intolerance but also made these cases internationally famous. He made intolerance henceforth more difficult in France and helped to discredit it all over Europe. Egon Friedell, in his Cultural History of the Modern Age, has stated in characteristically colorful fashion Voltaire's devotion to intellectual freedom and the historic results hereof: 'The root passion of his life was, indeed, a flaming desire for justice, a burning, consuming, almost drunken hatred of every kind of public despotism, stupidity, malice, or partisanship. And if our world of today consists of no more than two-fifths villains and three-eighths idiots, we have largely Voltaire to thank for it!'" (1)

Nous Thaïs avons moins d'intérêt pour les problèmes de tolérance, c'est l'une des raisons pourquoi nous nous intéressons moins à Voltaire dont la "moelle substantive" est cette pensée de tolérance: nous ne sentons pas l'importance

¹Harry Elmer Barnes, An Intellectual and Cultural History of the Western World, Vol. II, p. 266.

du problème, parce que nous sommes loin de l'atmosphère des Guerres de Religion, de l'Inquisition, des Croisades, etc. Nous ne nous posons pas la question si nous sommes nous-mêmes tolérants, car nous sentons que nos moeurs n'ont jamais causer de désastres! C'est un non-problème pour nous.

Mais pourquoi préférons-nous d'autres qui parlent de la tolérance? Parce qu'ils sont plus modernes, peut-être, mais surtout parce qu'ils ne sont pas intolérants en parlant de la tolérance comme Voltaire. Le style de Voltaire est trop violent pour plaire aux Thaïs. Sa critique est tellement brutale qu'elle inspire de l'antipathie plutôt que de la persuasion aux Thaïs. Les Thaïs qui ont l'instinct de vénérer tout ce qui est considéré sacré, sentent un frisson malsain en lisant les satires des choses sacrées, bien qu'elles n'aient pas trait au Bouddhisme. Pour goûter Voltaire, il est donc indispensable de comprendre l'ambiance de l'Europe de son temps.

Si les hommes d'aujourd'hui tendent à la tolérance dans les domaines de la pensée et de la religion, les systèmes politiques des partis ne permettent pas aux groupes sociaux d'être tellement tolérants. La compétition religieuse est changée en compétitions politiques et idéologiques. Voltaire ne sembla pas penser à cette nouvelle forme de l'intolérance, cependant l'esprit en est semblable. Comme nous sommes encore loin de le Tolérance Idéale: problème aussi actuel aujourd'hui qu'au temps de Voltaire!

"While the intolerance and curtailing of liberty had a different cultural background, basis, and impact, there is little doubt that the repression of intellectual freedom was almost as great in the middle of the twentieth century as it had been in the days of the Inquisition, witchcraft, and the religious wars." (1)

¹Harry Elmer Barnes, op. cit., p. 780.

F I N

BIBLIOGRAPHIE.

- Aquin, Thomas d'. Suzna Theologica. Turin et Rome: Marietti, (1950). 3 vol.
- Barnes, Harry Elmer. An Intellectual and Cultural History of the Western World. New York: Dover Publications, Inc., (1965). 3 vol.
- Bertaud, Jules. La Vie Littéraire en France au XVIII^e Siècle. Paris: Editions Jules Tallandier, (1954).
- Berthaut, Henri. De Candide à Atala. Tome VII d'Histoire de la Littérature Française, dirigée par J. Calvet. Paris: del Duca, (1958).
- Chérel, Albert. De Télémaque à Candide. Tome VI d'Histoire de la Littérature Française, dirigée par J. Calvet. Paris: del Duca, (1958).
- Daniel-Rops. L'Eglise des Apôtres et des Martyrs. Paris: Librairie Arthème Fayard, (1954).
- Foulquic, Paul. Dictionnaire de la Langue Philosophique. Paris: Presses Universitaires de France, (1962).
- Grand Larousse Encyclopédique. Paris: Librairie Larousse, (1964).
- Hauret, Charles. Beginnings: Genesis and Modern Science. Translated by John F. McDonnell, O.P. Iowa: The Priory Press, (1964).
- Lagarde, André, et Michard, Laurent. XVIII^e Siècle de la série Les Grands Auteurs Français du Programme. Paris: Bordas, (1964).
- Lanson, Gustave. Voltaire. Edition revue et mise à jour par René Pomeau. Paris: Hachette, (1960).
- La Sainte Bible. Traduite en français sous la direction de l'École Biblique de Jérusalem. Paris: Editions du Cerf, (1961).
- Lecler, Joseph. Histoire de la Tolérance au Siècle de la Réforme. Paris: Aubier, (1955). 2vol.
- Les Actes du Concile Vatican II. Paris: Editions du Cerf, (1966). 3 vol.

- Locke, John. A Letter Concerning Toleration. Tome XXXIV de la Collection Great Books of the Western World, dirigée par Robert Maynard Hutchins. Chicago: Encyclopedia Britannica, Inc., (1952).
- Marcel, Gabriel. Du Refus à l'Invocation. Paris: Gallimard, (1940).
- Méthivier, Hubert. Le Siècle de Louis XV. N° 1229 de la Collection Que Sais-je?. Paris: Presses Universitaires de France, (1966).
- Naves, Raymond. Voltaire. 6^e ed.; Paris: Hatier, (1958).
- Orieux, Jean. Voltaire ou la Royauté de l'Esprit. Paris: Flammarion, (1966).
- Pomeau, René. Voltaire par Lui-même. Collection Ecrivains de Toujours. Paris: Editions du Seuil.
- Riga, Peter J. The Church Made Relevant: a Commentary on the Pastoral Constitution of Vatican II. Indiana: Fides Publishers, (1967).
- Voltaire. Dialogues et Anecdotes Philosophiques. Paris: Editions Garnier Frères, (1955).
- Voltaire. Dictionnaire Philosophique. Paris: Editions Garnier Frères, (1961).
- Voltaire. Essai sur les Moeurs. Paris: Editions Garnier Frères, (1963). 2 vol.
- Voltaire. La Henriade. Paris: Garnier Frères, Libraires-Editeurs.
- Voltaire. Lettres Philosophiques. Paris: Garnier-Flammarion, (1964).
- Voltaire. Le Siècle de Louis XIV. Paris: Garnier-Flammarion, (1966). 2 vol.
- Voltaire. L'Histoire de Charles XII. Paris: Librairie Garnier Frères.
- Voltaire. Mélanges. Paris: Bibliothèque de la Pléiade, (1961).
- Voltaire. Mémoires pour Servir à la Vie de M. de Voltaire. Paris: Mercure de France, (1965).
- Voltaire. Oeuvres Complètes. Paris: Edition de Beaunarchais, dite de Dehl, (1784). 70 vol.

Voltaire. Romans et Contes. Paris: Garnier-Flammarion, (1966).

Voltaire. Théâtre. Paris: Librairie Garnier Frères.

